

# КОНДА́КЪ НА СТѢ́Ю ПАТНАДЕСА́ТНИЦУ.

ТЕОРЕ́НІѢ  
ПРЕПОДО́БНАГО РОМѢ́НА СЛАДКОПѢ́ЦА



Переводъ съ греческаго  
*П. Мироносицкаго.*



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.  
Синодальная типография.  
1914.

Въ православной греческой Церкви Византійскаго періода кондаки имѣли широкое богослужбное примѣненіе, подобное тому употребленію, какое до сихъ поръ еще остается у насъ за акаѳистами.

Мѣсто кондаковъ въ богослужбномъ чинѣ опредѣленно указывается еще и нынѣ въ церковныхъ книгахъ: это мѣсто—по шестой пѣсни канона. Но на поминаніемъ о прежнихъ полныхъ кондакахъ нынѣ служатъ лишь двѣ первыхъ строфы, изъ коихъ первой усвоено названіе кондака, а второй—икоса.

Всѣ строфы или пѣсни полнаго кондака оканчиваются однимъ пригѣвомъ.

# ПРИПѢВЪ КОНДАКА

гласъ 8.

Всесвя-та - - го Ду - - ха.  
Всесвя-тый - - Духъ.



Преподобнаго Ршлана Галкопѣкна

## КОНДАКЪ

на сѣую пѣтисѣдмичу.

Гласъ ѿ.

ѧ.

Ѹгда снзшѣдъ  
ѧзыки слѧ,  
раздѣлаше ѧзыки вышнѣй<sup>1</sup>.  
Ѹгда же сѣненныѧ  
ѧзыки раздѣлаше,  
вз соединѣнѣ всѧ призвѧ,  
и согласнш слѧвннх  
всесѣаго дѧ.

---

<sup>1</sup> Быт. 11, 9. Сего ради наречеся имя его смѣшеніе (Вавилонъ), яко тамо смѣси Господь устна всяя земли и оттуду разсѧ изъ по лицу всяя земли.

к.

Скóрое и́ и́звѣстное <sup>2</sup>  
да́ждь оутѣше́нiе  
рабѡмъ твоимъ, и́и҃се,  
внегда́ оуныба́ти  
дѡхѡмъ на́шимъ.

Не разлѡча́йся ѿ дѡшъ на́шихъ  
въ скѡрбехъ,  
не оуда́лайся ѿ мы́слей на́шихъ  
во ѡбсто́яніихъ,  
но прíснѡ на́съ предва́ри,  
привлѣ́жися на́мъ,  
привлѣ́жися вездѣ́ съи́й.

И́акоже со а́плы  
всегда́ бы́лъ еси́,  
сíце и́ тебѣ́ жела́ющимъ  
соеднíи себѣ́, ще́дре,  
да совоку́плышися тебѣ́,  
по́емъ и́ сла́вимъ  
всесѣ́лаго дѡ́ха.

---

<sup>2</sup> *Извѣстное*, т. е. твердое, надежное.

Г.

Не разлучилса еси, спсе,  
ѿ оученикъ твоихъ тогда  
взше́дъ на нѣса,  
нбо въ гѡрнам достигнѣвъ,  
дѡльнам содержиши.  
Ни еди́но во мѣсто е́сть  
безъ тебѣ, невмѣстѣный:  
аще ко нѣ вѣдетъ,  
погибнетъ нѣ оупразднѣтъ,  
нѣ ꙗкъ содѣмъ ꙗвнѣтъ.  
Ты бо всѣческаа оуставлѣши  
всѣ держанѣ.  
Та оубв нѣ ꙗплн  
нлѣахѣ въ дѡшахъ:  
тѣмже, ѿ елейна  
тебѣ вознесѣса,  
въ той часъ сходяхѣ,  
ликѡюще нѣ глаголюще:  
скору намъ послн  
всестѣго дѣа.

Д.

Возвратѣшася въ радости  
ѿ елевѣна  
единѣнадцати оученицы.  
Лука же сѣè пишеть,  
священнотанникъ:  
ѣкѡ во іерлѣмѣхъ возвратѣшася.  
въ горницѣ же възидоша,  
и дѣже пребываху,  
и вшедше съдоша,  
петръ и прочѣи оученицы,  
ѿ нѣхже кѣфа,  
ѣкѡ начинаѣи,  
рече къ нимъ:  
рачѣтелѣе црѣтвѣа,  
горѣ и мѣнимъ сердца  
къ ѡбѣщавшемъ  
и глаголавшемъ:  
ѣзъ вѣмъ послю  
всестѣаго дѣа.

ѣ.

СѢА РЕКЪ ПЕТРЪ  
ТОГДА АПШЛИЗ,  
НА МОЛІТВѢ СОБРА  
И СГѢВЪ ПОСРЕДѢ НХЪ  
ВОЗОПНІ ГЛАГОЛА:  
ПОМОЛНИСА, ПРОСѢИМЕ,  
КОЛѢНА ПРЕКЛОННИЗ,  
СІЮ ШЕНТЕЛЬ  
ЦРКВЬ СОТВОРИЛИЗ,  
ЕСТЬ БО И МОЖЕТЪ.  
РОСПЛАЧНИЗ  
И ВОЗЗОВЕМИЗ КЪ БГѢ:  
ПОСЛН НАМИ ДХА  
ТВОЕГО ВСЕБЛГГО,  
ДА НАСТАВНТЪ КСѢХЪ  
НА ЗЕМЛЮ ТВОЮ ПРАВДУ,  
ЮЖЕ ЕСИ ОУГОТОВАЛЪ  
ЧТѢЩИМИЗ И СЛВОСЛОВАЩИМИЗ  
ВСЕТѢГО ДХА.



Вакішавше же а҃гге  
 е҃щїи съ н҃миъ, зв҃аннїи,  
 собр҃ашася въѡпѣ,  
 г҃акѡ къ п҃астырю а҃гнцы,  
 слѡвомиъ привлеч҃ени,  
 молч҃аще, подглаш҃ахѹ  
 ѡ н҃нѹже мол҃ахѹсѡ,  
 и҃ вседерж҃ителю возсыл҃ахѹ  
 молѣнїѡ г҃акѡ сїѡ:  
 а҃гг҃ловъ бл҃гѣ и҃ цр҃евн  
 челоувѣкъ покел҃ителю и҃ содѣтелю,  
 сѣшад на землїи и҃ въ мѡри  
 е҃дїннымиъ мановѣнїемїи держ҃ащемѹ  
 дрѹзи и҃ рабн твои.  
 вопїютъ, тебѣ:  
 скорѡ н҃миъ послѡ  
 всег҃аго д҃ха.

3.

Скончавше оубо ѡбѣ  
 прошенїа своѡ  
 подписаша ѡ,  
 запечатлѣвше вѣрою,  
 и горѣ послаша <sup>3</sup>.  
 Прочтѣ же сїа оучитель  
 и глаголаше:

Дше самовластный,  
 не такъ повелѣваемый,  
 но такъ хочещи, снїди.  
 Та бо оубо ѡждаютъ оученици  
 ихже азъ собрѡхъ  
 и наказѡхъ глагола:  
 научите языки,  
 сїѡа возвѣщающе,  
 и сїа чтѡще,  
 и воспѣвающе  
 вестѡго дха.

<sup>3</sup> Образъ взятъ изъ области юридической: молитвы, призыванїа Св. Духа, представлены какъ прошенїа, написанныя и подписанныя молящимися, запечатанныя печатью вѣры и посланныя Владыкѣ и Царю, Который, прїемля, читаетъ ихъ и отвѣтствуетъ.

И.

Оуслыша, ꙗко бѣз,  
оутѣшитель тогда  
прослѣщихъ его  
и се постигаетъ  
ѧ молящима,  
ни шкѣдыже шетѣпай,  
несказанный,  
схожденіе бо сіе  
не прехожденіе бысть,  
и не штави оумаленіа:  
горѣ бо бѣ,  
и бѣ долѣ,  
и повсюду.

Бжественное ество сій,  
нензреченный и нешззый,  
шческѣ не зрѣтсѣ,  
вѣрою же раздмѣвѣетсѣ,  
рѣкѣми не оудержѣетсѣ,  
сердцѣми же вѣрными  
прикасѣетсѣ  
всестѣи дѣз.

Ѣ.

Испóлнншейса пѣтндесѣтницѣ,  
вѣхѣ собранн вѣхѣ,  
прѣбывѣюще вѣ молѣтвѣхѣ  
ѣднѣннѣдесѣтъ оѣченницѣ,  
нѣ ѣкоже глаголетѣ  
дѣлѣнѣнѣ чтѣнѣе:  
внѣзѣпѣ, ѣкѣ глаѣсѣ  
дыхѣнѣ вѣрна,  
шѣмѣ вѣсть сѣ нѣсѣ  
нѣ испóлнн вѣсь дóмѣ,  
пѣче же нѣ оѣстрашѣ  
вóзлѣблѣннѣм оѣченикѣ.  
Тѣмѣже вѣдѣще дóмѣ,  
ѣкоже корѣбль колѣблѣнѣ,  
вóпѣлѣхѣ: Ѣ гдѣн,  
оѣкрóтѣ вѣрю нѣ послѣ  
всѣсѣтѣго дѣа.

---

<sup>4</sup> Дѣян. 2, 12.

Мнѡще мѡдрѡн,  
ѣкѡ гѡрница всѧ  
разрѡшѡса дѡхѡнѡемѡз,  
всѧ вѡ стрѡсѡкѡ  
зѡтворѡша сѡчи своѡ:  
нѡ сѡ вѡкѡсѡтъ нѡнѡе оуѡжѡснѡбѡнѡшеѡ,  
нѡ кѡ стрѡхѡ пѡрвоѡмѡ  
вѡгорѡнѡ трѡпетѡ навѡдѡша  
послѡбѡдѡющѡмѡ чѡдѡсѡ:  
ѡзѡицы бо сѡгнѡннѡн  
вѡ тѡнѡ чѡсѡ гѡвѡнѡсѡса  
нѡ на глѡвѡхѡз дѡержѡхѡдѡса  
вѡзлѡблѡннѡхѡз оуѡченѡнѡкѡз:  
нѡ не ѡпѡлѡхѡдѡса влѡсѡнѡ  
но прѡсѡвѡщѡнѡхѡдѡса мѡислѡнѡ нѡхѡ,  
кѡ ѡчнѡрѡнѡнѡю бо  
нѡ кѡ ѡбнѡвлѡнѡнѡю  
послѡ ѡзѡици сѡѡ  
всѡсѡтѡнѡнѡ дѡхѡ.

ѣ.

Видѣвъ всѧ бывшаа  
Пётръ возопи:  
братіе, почтимъ  
ѣже зримъ!  
да не испытѣмъ сѧ,  
ниже да речётъ кто:  
что ёсть зримое;  
превосходитъ бо мѣсль  
и побѣждаетъ оумъ  
сѧ совершаемое:  
дѣхъ и сѣгнь сопрягѡшася:  
ѿ вѣрнаго чюдесе!  
доуховѣніе и пламя соединѣшася:  
ѿ страшнаго видѣніа!  
Посредѣ вѣтровъ свѣтѣльницы,  
посредѣ же росы искры!  
кто видѣ; кто слыша;  
кто мѡжетъ и зрѣти,  
ѣже подаётъ  
всестѣи дѣхъ.

ѢІ.

Вы оубо, возлюбленніи,  
стоите добръ, видите  
огнь, е҃гоже съ высоты  
посла сѣшїи на высокихъ.  
Не бойтеса, нѣво оугае сѣ  
не шпаллетъ!  
Не страшитеса, нѣво огнь сѣи  
не сожигаетъ!  
Но, гакъ мѣдри, помани́те,  
какъ древле огнь  
прїатъ три штроки,  
какъ не шпалншася тѣлесà нѣхъ,  
ниже власъ е҃диннїи:  
какъ печь, трїеухъ прїавшам  
четыри показà м̃:  
съ лѣхвою шдаде, гаже прїатъ,  
гакъ оубоася  
всестѣгш дѣи.

ГІ.

Да ѿрине́тъ оубо  
кѣждо къ насъ, бра́тїе,  
нынѣ́ стра́хъ и́з дѣши  
и́ любо́вь да ѡвѣ́тъ къ возне́сшемꙋся,  
ѡ́къ та́къ возлю́би  
и́хже́ призва̀:  
всѧ́ бо, ѡ́же ксѣ́лихъ предречѐ,  
нынѣ́ испо́лни,  
и́ ѡ́коже́ речѐ, сотворѝ.  
Что́ оубо́ оустраша́емꙋся  
нео́пальнаго́ пла́мене;  
Ро́зы о́гнь се́й да ли́нихъ,  
ѡ́же и́ ѡ́сть:  
на гла́вѣ́ бо на́ша,  
ѡ́къ цвѣ́ти, возложи́шася,  
и́лиже́ оубѣ́нча̀ насъ  
и́ оукра́си и́ ѡ́зарѣ̀  
всесѣ́и́и дѣхъ.



Ді.

І́къ глаго́ла еѣ́а кѣ́фа  
всѣ́мъ а́плъмъ,  
превѣ́сть въ молча́нїи,  
и́ кѣ́пнъ съ нѣ́ми  
прі́емлетъ сѣ́аго дѣ́а:  
по́семъ бо прі́нде,  
і́акоже на́писано,  
о́употре́бнѣвъ, і́ако предгѣ́чи своѣ́  
двѣ́ чѣ́да,  
сі́есть со́гна<sup>5</sup> и́ дѣ́ха:  
по́добаше бо прѣ́жде дѣ́а  
чѣ́дѣ предгѣ́ти,  
по́добаше прѣ́жде крѣ́щенїа  
дѣ́хѣ предгѣ́щїи  
и́ провѣ́щати мѣ́рови,  
і́акоже трѣ́бою гласѣ́ицею,  
і́ако хотѣ́нїемъ и́ во́лею  
прі́нде на зѣ́млю  
всесѣ́кій дѣ́х.

---

<sup>5</sup> т. е. дуновения вѣтра.

Ѣ.

КѢЛѢ БЫША И ОУЖАСНА  
ВСѦ БЫВША,  
И МЫСЛИ ВСѢХЪ ИЗВѢНША:  
ВНЕЗАПЪ ВО ИСПОЛНИВШИИСѦ ДХѦ  
БЕСѢДОВАХЪ КЪ СЛЫШАЩЫМЪ,  
И СЛЫШАНИ БѦХЪ:  
РѢМЛАНШМЪ, НЕ ТѦКЪ ВАРВАРИ,  
ПАРФАНШМЪ, ТѦКЪ ПОДОБНИ,  
И МѢДАНШМЪ, ТѦКЪ СВОИ:  
ЕЛАМИТШМЪ ТѢВНШАСѦ,  
ТѦКЪ БЛГОГЛАГОЛЕН:  
АРѢВЛАНШМЪ БЫША,  
ТѦКЪ РАЗВѢВѢАЕМИ СѢЛѦ,  
АСИАНШМЪ ЖЕ И ФРУГИАНШМЪ  
БЛГОГЛАСНИ И ТАСНѦРѢЧІВНИ  
И ВСѢМЪ ТѢЗЫКШМЪ КѢЩАХЪ,  
ТѦКОЖЕ ИМЪ ПОДАВѢШЕ  
ВСЕСѢИ ДХЪ.

51.

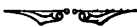
Но егда видѣша ѿ,  
языки глаголющия всѣмъ  
всѣмъ бывшѣмъ тамо  
оудившася вопіюще:  
что сїе хощетъ быти;  
галілеане сѣтъ аплан сїи:  
и како же видѣмъ,  
какъ всѣмъ языкомъ  
срѣдницъ глаголютъ;  
когда сѣи кѣфа пѣтръ  
живаше во египтѣ;  
когда же андрей  
видѣ Месопотамію;  
сынове зеведѣевы  
како оузрѣша памифїлію;  
како всѣ сїѧ оуразумѣемъ;  
како и зречемъ;  
оубо такъ бысть,  
якоже хощетъ  
всестыи дхъ.

31.

Ечера̀ ры́баріе,  
ны́нѣ мѣдрецы̀ гвѣ́шася:  
пре́жде при брѣзѣхъ морскі́хъ сто́лцѣхъ,  
ны́нѣ вѣтѣа́ и краснорѣ́чннхъ:  
пре́жде завѣзѣ́ющіи мре́жи своѣ,  
ны́нѣ разрѣ́шають  
рѣ́тврскѣя плетѣ́ніа.  
Тѣ́мже прихóдѣтъ  
сз глаго́ломъ простѣ́йшимъ:  
ѣ́дино бо сло́во глаго́лютъ  
кѣ́мѣстѣ мно́гихъ,  
ѣ́динаго бѣ́а проповѣ́дуютъ  
не со мно́гими бо́ги,  
ѣ́диномъ, ꙗ́кш ѣ́диномъ, покланѣ́ются:  
непостнжѣ́момъ о́цѣ,  
ѣ́диносѣ́рцномъ сѣ́нѣ,  
нераздѣ́льномъ  
и́ соестѣ́ственномъ  
всесѣ́омъ дхѣ́.

И.

Воспои́мъ, бра́тїе,  
а́зыки о́учени́къ  
ѣ́къ не сло́вомъ о́украше́ннымъ,  
но сло́ю бж́ественно́ю  
о́ловнѣша <sup>6</sup> всѧ.  
Крѣ́тъ бо е́гѡ  
ѣ́къ трѡ́сть прѣ́ша:  
глаго́лы же,  
ѣ́къ нѣтъ, о́употреби́ша  
и́ вѣсь мѣръ привлеко́ша:  
сло́во и́мѧхъ, ѣ́къ о́уднѣхъ со́стрѣ:  
плѡть же всѣ́хъ гдѧ  
прѣ́ша, ѣ́къ о́уловлѣ́нїе,  
не къ смѣ́рти о́уловля́ющее,  
но къ жи́зни влекѣ́щее  
почита́ющихъ и́ славосло́вающихъ  
всесѣ́го дх́а.



---

<sup>6</sup> Заѣсь и въ дальнѣйшемъ пѣснопѣвецъ пользуется образами рыболовства: *трѡсть* (удилище), *нѣтъ* (леса), *уднѣа* (удочка), *уловленїе* (приманка, греч. δέλεαρ).